

Travaux de renforcement de la digue nord du Port de Bayonne

La digue de Tarnos appelée communément digue Nord fait partie du dispositif de défense contre la mer devant garantir la sécurité du chenal d'accès au port de Bayonne. Cet ouvrage construit il y a environ 40 ans a subi de nombreuses tempêtes et souffre de désordres classiques pour un ouvrage de cet âge, recensés précisément lors de série d'inspections : cavités dans le corps de digue, vieillissement des bétons et perte de blocs de béton et d'encrochements sur les talus de l'ouvrage sous l'action de l'océan.

Une première tranche de travaux de renforcement a été menée sur l'ouvrage pendant l'été 2008 afin de tester les solutions à mettre en oeuvre pour répondre aux désordres rencontrés sur la digue. Ces travaux localisés sur la partie la plus touchée (150m) ont consisté à **consolider le coeur de l'ouvrage par le comblement des cavités** existantes sous la dalle en béton et à **réaliser une nouvelle dalle en béton armé** en acier inoxydable de 40 cm sur cette dalle et le mur qui la surmonte pour protéger les accès portuaires des houles déferlantes.

La réussite du chantier test a permis de conclure sur le choix de la méthode de renforcement à réaliser et va permettre la **généralisation de ces travaux de renforcement sur l'ensemble du linéaire de la digue**. Il s'agira de la même façon à s'attaquer aux cavités potentielles et à améliorer la résistance de la structure béton de l'ouvrage.

Le choix d'armer les bétons de la dalle de renforcement d'une part, et de le faire à l'aide d'aciers inoxydables d'autre part, résulte de la **volonté de la Région Aquitaine d'accroître de façon significative la résistance et la fiabilité de l'ouvrage afin de favoriser le développement du port et du transport maritime** (qui est l'un des modes présentant les meilleurs bilans carbone et énergétique).

Les travaux de cette tranche qu'il est prévu d'engager en août pourraient être terminés en décembre prochain ou se poursuivre à partir du printemps 2011 suivant les conditions météorologiques, l'état de la mer et les choix techniques des entreprises. (coût : 2,25 millions d'euros).

Ces opérations de renforcement de digue sont incompatibles avec la présence de public pour des raisons de sécurité (évolution des engins, trous forés dans la dalle d'environ 1 m x 1 m). Le dispositif d'interdiction des accès sera donc renforcé par des clôtures pendant les travaux prenant en compte au mieux les activités touristiques liées aux plages avoisinantes et au poste de secours des maîtres nageurs sauveteurs.

Le montant total des travaux sont de l'ordre de 10 millions d'euros ; le FEDER apporte une participation plafonnée à 1.050 million d'euros dans le financement de cette opération.

Une ligne ferroviaire bientôt modernisée pour Pau-Oloron

Alain Rousset, président du Conseil régional d'Aquitaine, et **Bernard Uthurry**, vice-président en charge des Infrastructures, participeront ce **jeudi 12 août 2010 à une visite de chantier des travaux de régénération ferroviaire qui sont conduits par RFF sur la ligne Pau-Oloron**, en présence des élus locaux, ainsi que des représentants de l'Etat.

LE RENDEZ-VOUS EST A 10 HEURES A LA MAIRIE D'OLORON-SAINTE-MARIE.

Parmi les points forts de cette visite :

- ▶ visite des installations de la « base chantier » d'Oloron-Sainte-Marie,
- ▶ visite de travaux de dégarnissage de la voie,
- ▶ visite de travaux de pose et substitution de voie.

Les 35 kms de la ligne Pau-Oloron sont actuellement vétustes, ce qui entraîne des ralentissements, et certains ouvrages sont très dégradés. La Région a obtenu de l'Etat l'inscription de travaux urgents de régénération pour les lignes d'intérêt régional, où circulent principalement des Ter. **La régénération de la voie et des ouvrages d'art de la ligne Pau-Oloron** a ainsi été inscrite pour **35 millions d'euros** dans le Contrat de Projets 2007-2013, avec un financement de **13,125 millions d'euros de la part de la Région Aquitaine.**

Les travaux ont démarré en **juillet 2010**, pour une remise en service de la ligne en **janvier 2011**, dans la continuité des travaux menés sur la ligne Bayonne-Cambo. Les 26 passages à niveau seront également refaits.

A l'issue de ces chantiers, les usagers du Ter Aquitaine bénéficieront d'un **temps de parcours plus fiable** et d'un voyage plus **confortable**. Les **coûts de maintenance** seront également considérablement réduits.

La régénération de la ligne Pau-Oloron s'inscrit dans le Plan Rail Aquitaine, qui vise à remettre à neuf les lignes ferroviaires secondaires afin d'éviter les fermetures, de garantir leurs performances et d'augmenter leur capacité. Les lignes concernées :

Dans le CPER 2007-2013 :

- ▶ *Bayonne-Cambo*
- ▶ *Voie ferrée de ceinture (Bordeaux)*
- ▶ *Libourne-Bergerac-Sarlat*
- ▶ *Pau-Oloron*

A régénérer avant 2015 :

- ▶ *Cambo-St Jean Pied de Port*
- ▶ *Lamothe-Arcachon*
- ▶ *Voie ferrée de ceinture (suite des travaux)*

A régénérer avant 2020 :

- ▶ *Bordeaux-Le Verdon*
- ▶ *Agen-Périgueux*

Loger des jeunes chez des particuliers : la Région Aquitaine initie une nouvelle forme de colocation

Le Conseil régional d'Aquitaine a lancé depuis quelques mois une expérimentation pour initier la **mise en place d'un réseau d'hébergement en chambres chez les particuliers pour les jeunes en formation et en mobilité professionnelle.**

Cette action a pour vocation de développer des solutions d'**hébergement à la semaine ou au mois** chez des particuliers disposant de chambres ou de dépendances moyennant une contrepartie versée par l'hébergé(e).

Le caractère innovant de ce projet a été salué par le Haut Commissariat à la Jeunesse puisqu'il a été retenu dans le cadre de son appel à projet sur les expérimentations jeunesse.

Ce dispositif expérimental est **testé sur 4 territoires : l'agglomération bordelaise, le bassin d'Arcachon, le blayais et le bergeracois.**

Emilie Coutanceau, conseillère régionale d'Aquitaine déléguée à la vie étudiante et à la jeunesse, se félicite de la **formation de 5 autres binômes** jeunes/propriétaires sur la CUB et de 2 premiers sur le bergeracois :

- ▶ Le 1er binôme est constitué d'un jeune en Bac Pro en alternance. L'hébergement est assuré chez un propriétaire à Eysines et ce, durant toute l'année scolaire ;
- ▶ Le 2ème binôme est constitué d'une jeune femme en formation paramédicale qui résidera chez un propriétaire à Bordeaux, 2 semaines par mois, tout au long de l'année scolaire ;
- ▶ Le 3ème binôme est formé d'un jeune homme, apprenti en Génie Climatique qui résidera chez une propriétaire vivant à Pessac, 2 semaines par mois durant toute l'année scolaire ;
- ▶ Le 4ème binôme comprend un jeune homme, en Bac Pro en alternance, 2 semaines par mois pour toute l'année scolaire. Le propriétaire qui l'accueille vit à Lormont ;
- ▶ Le 5ème binôme est constitué d'un jeune apprenti en CAP. L'hébergement est assuré chez un propriétaire à Bordeaux, une semaine par mois, durant toute l'année scolaire ;
- ▶ Le 6ème binôme est constitué d'un jeune homme en BTS qui résidera chez un propriétaire à Bergerac, du lundi au vendredi, tout au long de l'année scolaire ;
- ▶ Le 7ème binôme est formé d'une jeune femme, étudiante en soin infirmier qui résidera chez une propriétaire vivant dans le sud du bergeracois, du lundi au vendredi pendant 1 mois.

« Ce sont donc **9 binômes au total qui ont été formés depuis deux mois**, précise Emilie Coutanceau qui tient à rappeler que, les publics visés dans le cadre de ce projet sont l'ensemble des jeunes en formation et en insertion professionnelle : apprentis, stagiaires de la formation professionnelle, élèves du paramédical et social et jeunes actifs ou en insertion professionnelle. Leurs parcours de formation sont de plus en plus segmentés, et peuvent se dérouler sur plusieurs sites en même temps. Or les solutions d'hébergement de courte durée sont rares. Ce manque de solutions spécifiques freine la mobilité des jeunes dans leur parcours de formation et d'insertion professionnelle. **Le but est d'éviter les décrochages scolaires et favoriser l'égalité des chances de ces jeunes.** »

.....

Face à la réforme du lycée, la Région Aquitaine a fait le choix de l'anticipation : une aide financière exceptionnelle pour les familles

Rentrée des lycées 2010

Alors que la presse se fait l'écho des interrogations que suscite la réforme du lycée chez les familles, **Alain Rousset**, président du Conseil régional d'Aquitaine, et **Anne-Marie Cocula**, vice-présidente en charge des Lycées et de l'Education, **rappellent la mobilisation de la Région.**

En effet, la réforme du lycée entrant en vigueur dès septembre 2010 entraîne une refonte des programmes de seconde, avec, si la totalité des manuels est changée, un coût de 190 € à 250 € par famille.

Pour aider les élèves entrant en seconde, la Région Aquitaine **reconduit son dispositif Coup d'Pouce Scolarité** (aide de 90 à 170 €), et elle a mis en place **dès le 12 juillet 2010 une nouvelle mesure : le Coup d'Pouce Première**, une aide financière de 50 € destinée à

compenser le manque à gagner des familles qui ne pourront revendre les livres de classe de seconde rendus obsolètes. Cette aide exceptionnelle sera versée aux familles bénéficiaires de l'ARS (Allocation de Rentrée Scolaire), ayant perçu l'aide à la scolarité majorée (170 €) à la rentrée dernière. **7000 élèves seront concernés, pour un budget de 350 000 €.**

*« Sur le plan des manuels scolaires, indique **Alain Rousset**, nous sommes dans l'obligation de combler la défaillance de l'Etat, qui a mis en place **une réforme importante sans, semble-t-il, en mesurer les conséquences financières**, que les Régions doivent gérer aujourd'hui pour ne pas laisser les familles dans des situations impossibles. Il serait souhaitable que l'Etat envisage **une compensation financière appropriée**. L'Etat ne peut pas à la fois reprocher aux Régions de dépenser trop et créer par ailleurs des charges nouvelles ».*

Afin d'accompagner les familles dans le financement de la rentrée scolaire, la Région Aquitaine avait mis en place dès 2002 le dispositif Coup d'Pouce, permettant de financer l'acquisition de matériel professionnel, de manuels, mais aussi la mobilité pour les formations rares et l'accès à la culture.

Pour les manuels scolaires, un objectif : la gratuité ou la quasi-gratuité. Ainsi, la Région Aquitaine met en oeuvre le Coup d'Pouce Scolarité, une aide fixée en 2010 à 90 € pour tous les élèves inscrits pour la 1ère fois en 1ère année dans un lycée d'Aquitaine, et portée à 170 € pour les familles percevant l'Allocation de Rentrée Scolaire. Cette mesure a permis à plus de 25 000 lycéens primo-entrants de bénéficier de ce dispositif en 2009-2010, pour un montant total de 3 274 000 €.

.....

Partenariat Aquitaine – Land de Hesse : de nouveaux projets en perspective

Alain Rousset, président du Conseil régional d'Aquitaine, et **François Maïtia**, vice-président en charge des affaires européennes, conduiront la délégation aquitaine dans le Land de Hesse, en Allemagne, du **lundi 23 août au mercredi 25 août 2010**. Cette visite à nos partenaires d'une des régions les plus dynamiques d'Europe permettra de dresser le bilan de **15 ans d'une coopération exemplaire**, à la veille des adieux à la vie politique de **Roland Koch**, ministre président du Land de Hesse et président fédéral adjoint du parti CDU.

Des partenariats sont notamment menés avec le Land de Hesse dans le domaine **linguistique** (promotion croisée du français et de l'allemand dans les collèges et lycées), dans le secteur du **vin** (avec une réflexion en cours sur la promotion des vins et produits aquitains à Francfort), mais également dans **l'écoconstruction** ou la **médecine de pointe** avec l'hadronthérapie (traitement par thérapie ionique de tumeurs cancéreuses non opérables, notamment chez les enfants).

Parmi les membres de cette délégation, **Chantal Séguillon**, chargée de mission par la Région Aquitaine pour la filière vin, **Serge Delrot**, directeur de l'ISVV, le professeur **Guy Kantor** de l'Institut Bergonié, le professeur **Jean-Claude Kieffer** de l'INRS (Canada) et **Jacques Tortos**, président de Nobatek, auront à cœur de stimuler les échanges entre les deux régions, notamment dans les domaines de l'économie, de la viticulture et de la recherche.

Les temps forts :

- Lundi 23 août :
 - Visite de l'école d'études africaines de Bayreuth (BIGSAS)
- Mardi 24 août :
 - Visite du centre d'hadronthérapie de l'hôpital d'Heidelberg
- Mercredi 25 août :
 - Visite du centre de recherche agronomique de Geisenheim pour le lancement d'un institut virtuel international en collaboration avec l'ISVV
 - Rencontre d'Alain Rousset avec Roland Koch, ministre président du Land de Hesse

*Pour en savoir plus sur le partenariat Aquitaine-Hesse,
consulter le dossier de presse joint.*

Contact presse :

Rachid Belhadj
05 57 57 02 75 – 06 18 48 01 79
presse@aquitaine.fr

REGION AQUITAINE

HESSEN



R E G I O N



AQUITAINE

Partenariat Aquitaine – Hesse

Voyage du 23 août au 25 août 2010

15 ans d'une collaboration fructueuse

Sommaire

**Le partenariat Hesse – Aquitaine :
15 ans d'une collaboration fructueuse** **p.3**

**Les projets au cœur du voyage d'août 2010 :
langues, éco-construction, santé et viticulture** **p.5**

- La promotion linguistique croisée
- Des partenaires de choix pour l'éco-construction
- L'hadronthérapie, construire ensemble une santé de pointe
- Recherche et promotion pour le vin

Une collaboration élargie à de nombreux domaines **p.8**

- Recherche et université
- Education, jeunesse et sport
- Culture
- Environnement
- Coopération européenne et interrégionale

Le partenariat Hesse – Aquitaine : 15 ans d'une collaboration fructueuse

Un partenariat ambitieux



L'accord de partenariat entre le Land de Hesse et la région Aquitaine a été signé en 1995 et fête ses 15 ans cette année. La coopération entre les deux régions s'est rapidement développée dans de nombreux domaines, portée par un réseau d'acteurs toujours plus dense.

Les deux régions concentrent leurs efforts dans des domaines qui leur apparaissent prioritaires : le développement économique, la recherche, la culture, la promotion de la langue partenaire, la jeunesse et l'éducation ainsi que la coopération entre les administrations. Elles ont l'ambition d'approfondir leur partenariat au travers de projets s'inscrivant dans la durée.

C'est à cette fin que le Conseil régional d'Aquitaine s'est doté d'un dispositif d'appel à projets qui s'adresse à l'ensemble des acteurs - collectivités locales, associations, entreprises - travaillant avec des partenaires hessois, soit au travers de relations bilatérales, soit dans le cadre de projets européens.

Les 15 ans du partenariat : bilan et perspectives

Le partenariat qui unit la Hesse et l'Aquitaine a d'emblée été beaucoup plus qu'une simple déclaration d'intention sur le thème de l'amitié franco-allemande. Les deux institutions ont en effet très tôt cherché à favoriser l'émergence de projets de coopération entre acteurs aquitains et hessois dans un nombre étendu de domaines (tels que la recherche, la jeunesse et la culture), qui soient à la fois concrets, s'inscrivant dans la durée et répondant à des besoins identifiés en termes de développement économique, scientifique, social, culturel et environnemental.

La plupart des projets de coopération soutenus par la Hesse et l'Aquitaine s'inscrivent dans les grands axes définis par les déclarations de partenariat successives et plus particulièrement par celle signée à Bordeaux le 24 juin 2008 par Roland Koch et Alain Rousset.

Ces axes sont les suivants :

- Recherche et université
- Education, jeunesse et sport
- Culture
- Environnement
- Coopération européenne et interrégionale

Les projets au cœur du voyage : langues, éco-construction, santé et viticulture

1. La promotion linguistique croisée

La diversité des langues enseignées dans les établissements scolaires français et allemands est menacée parce que de moins en moins d'élèves optent pour l'apprentissage de l'allemand ou du français en première ou seconde langue. C'est pourquoi le Conseil Régional d'Aquitaine et le Land de Hesse ont conjointement décidé de soutenir une vaste opération initiée par la fédération des maisons allemandes en France et plusieurs grandes entreprises visant à **renforcer l'apprentissage de langue de chacune des deux régions partenaires : le DeutschMobil en Aquitaine et le FranceMobil en Hesse.**

Le DeutschMobil/FranceMobil oppose aux représentations souvent réductrices une image de l'Allemagne et de la France plus captivante, plus joyeuse et plus actuelle. Il s'agit d'un minibus au volant duquel une lectrice rend visite aux élèves des lycées, collèges et écoles primaires pour promouvoir la langue et la culture allemande en Aquitaine (DeutschMobil) et la langue et la culture française en Hesse (FranceMobil).

L'enseignement du français a fortement progressé en Hesse ces dernières années. Le land se classe désormais en 3^{ème} position en Allemagne pour l'enseignement du français. Entre 2005 et 2008, le taux d'apprentissage de notre langue dans les établissements hessois est passé de 20 à près de 24 %. A titre de comparaison, la moyenne allemande était d'environ 19% en 2008.

Cette progression coïncide avec le lancement du dispositif FranceMobil en Hesse, pendant du DeutschMobil.

Une tendance similaire est perceptible en Aquitaine, depuis le démarrage du DeutschMobil en 2006 : 1173 élèves avaient choisi l'Allemand en première langue en 2005, ils étaient 1578 en 2008.

2. Des partenaires de choix pour l'éco-construction

Le 24 août 2010, la délégation aquitaine visitera l'Institut Whonen und Umwelt, **centre de recherche appliqué dans le domaine de la construction durable qui dispose d'une large expérience dans la conception basse énergie.** C'est en son sein qu'ont été créées les premières maisons passives au monde. L'IWU est un institut de recherche publique, financé par le Land de Hesse et la ville de Darmstadt.

Il collabore avec de nombreux partenaires internationaux et est disposé à coopérer avec Nobatek, dont le directeur Jacques Tortos sera présent. Ce dernier envisage de développer une coopération avec l'IWU sur le thème de la maîtrise de la chaîne « efficacité énergétique-ventilation-qualité de l'air ».

Problématiques spécifiques identifiées par Nobatek pouvant être à l'origine de projets collaboratifs :

- Comment associer efficacité énergétique, maîtrise de la qualité de l'air et maîtrise des coûts dans la construction basse énergie et à énergie positive ?
- Quelles exigences d'étanchéité à l'air dans les constructions en climat tempéré ?
- Comment évoluer vers une maîtrise de la performance réelle des bâtiments, en incluant à la fois les influences du bâti et du comportement des usagers ?

Ces sujets sont en lien direct avec les évolutions actuelles en matière de réglementation thermique en France (dans le contexte du Grenelle de l'environnement) ainsi qu'avec les cibles prioritaires de la recherche au niveau européen (feuille de route de la plateforme technologique de la construction et de l'association européenne « Energy efficient building », notamment).

De façon plus générale, plusieurs projets ont émergé dans les domaines des **énergies renouvelables et de la construction durable** au cours des dernières années. On citera les échanges entre l'**APESA** (Association pour l'Environnement et la Sécurité en Aquitaine) et le centre de compétitivité hessois sur les bioénergies **HERO**. Ce dernier possède de rares compétences dans le développement de réseaux de production de gaz à partir de la dégradation de déchets agricoles (méthanisation).

3. L'hadronthérapie, construire ensemble une santé de pointe

Le Heidelberger Inonenstrahl-Therapiezentrum (HIT) est un **centre unique en son genre de traitement par thérapie ionique de tumeurs cancéreuses non opérables, qui est entré en service en 2009**. Bien que situé à l'extérieur de la Hesse, il est le fruit de recherches menées grâce à l'**accélérateur de particules du GSI de Darmstadt, en Hesse**, et a été construit en association avec Siemens, qui a développé la plupart des outils médicaux. **Les coûts très élevés de cette technologie (coût du HIT : 1 milliard d'euros) pourraient être considérablement réduits par l'utilisation prometteuse de lasers de grandes puissances de la classe pettawatt développés en Aquitaine.**

C'est dans cette perspective qu'un groupe de chercheur du CELIA, accompagné par Jean-Marc Orgogozo, s'était rendu au GSI et au HIT en **mars 2009**. Depuis, **un programme de recherche est en cours à Bordeaux**, visant à vérifier la faisabilité d'un nouveau dispositif basé sur des lasers. Les premiers résultats sont attendus dans le courant de l'année **2011**.

Ces travaux intéressent au premier plan l'**Institut Bergonié de Bordeaux**, ainsi que le professeur Kieffer de l'INRS (Canada), chargé par le Conseil régional de coordonner le développement d'une filière de la biophotonique en Aquitaine.

Par ailleurs, les Universités Bordeaux 2 et de Giessen travaillent depuis plusieurs années à un projet commun de recherche portant sur le **virus de l'hépatite**. Une place de doctorant pour un projet de recherche de l'Université Bordeaux 2 en partenariat avec l'Université de Giessen a été financée par le Conseil régional entre 2007 et 2009, et un nouveau projet sera présenté prochainement à la direction Recherche et développement du Conseil régional.

4. Recherche et promotion pour le vin

Les échanges se sont considérablement développés dans le domaine de la recherche **depuis 2005**, date du 10^{ème} anniversaire du partenariat. Ils ont été intensément soutenus, encouragés et parfois initiés par les administrations hessoises et aquitaines. Le domaine vitivinicole fait partie des axes de recherche encouragés.

Ainsi, le rapprochement entre le **centre de recherche agronomique de Geisenheim et l'ISVV** initié en 2005 porte ses fruits depuis 2008. Les deux institutions mènent de front plusieurs programmes de recherche communs, qui doivent notamment permettre de mieux **connaître l'influence des changements climatiques sur la vigne** et, à terme de développer des stratégies d'adaptation de la production vini-viticole à ce phénomène majeur.

Elles bénéficient du soutien des deux régions, qui financent l'échange de plusieurs doctorants et post-doctorants.

Ces échanges dans le domaine de la recherche viniviticole sont d'une intensité unique en Europe. Ils vont désormais être étendus au domaine de l'horticulture (travaux de recherche sur l'adaptation de la culture de la fraise aux changements climatiques).

Les deux instituts souhaitent renforcer encore leurs liens et **fonder un institut virtuel européen de recherche sur la vigne et le vin, en coopération avec un partenaire australien, l' « Australian Wine Research Institute » d'Adelaïde.**

Cet institut doit permettre aux scientifiques français, allemands et australiens de développer en commun des **stratégies pour un développement durable de la viticulture.**

Les besoins en termes de financement seraient d'environ 100- 150 000€ par an et par institut partenaire.

A cela s'ajoute **un projet de promotion des produits et vins aquitains à Francfort**, qui pourrait prendre la forme d'un restaurant dédié.

Ce projet fait suite à la fermeture de l'Institut français de Francfort, qui avait fait naître l'idée de maintenir une présence culturelle française au travers d'une maison de l'Aquitaine. Le contexte francfortois est propice à l'émergence d'un restaurant français de type brasserie, valorisant une cuisine régionale (périgourdine, basque...), les vins et les produits d'origine aquitaine.

Une collaboration élargie à de nombreux domaines

1. Recherche et université

Les échanges se sont considérablement développés dans le domaine de la recherche **depuis 2005**, date du 10^{ème} anniversaire du partenariat. En dehors des dispositifs développés en médecine et dans le domaine de la vigne et du vin, les efforts de collaboration portent notamment sur le **laser et la physique des particules**.

Des laboratoires aquitains gravitant autour du projet de Laser Mégajoule coopèrent depuis plusieurs années avec des physiciens de l'Université technique et le **GSI (accélérateur d'ions) de Darmstadt**. A l'initiative des services des deux régions, un ambitieux projet scientifique a vu le jour au cours de l'année passée.

Un groupe de chercheurs du **laboratoire CELIA** (physique nucléaire) de Bordeaux étudie la possibilité d'améliorer un dispositif innovant de traitement de tumeurs cancéreuses inopérables par faisceaux ioniques mis au point par le GSI et l'université de Heidelberg. En cas de succès, cette nouvelle technique réduirait le coût de cette thérapie et ouvrirait la voie à une diffusion beaucoup plus large de celle-ci.

2. Education, jeunesse et sport

o Education

La compétence dans le domaine des établissements scolaires relève en France de l'état, les régions étant seulement compétentes dans la gestion du personnel et des bâtiments des lycées. Cette organisation est radicalement différente du modèle allemand où ce sont les Länder qui détiennent la compétence éducative

En plus du soutien à l'apprentissage de la langue partenaire, deux projets ont été mis en place :

- **L'AbiBac** : ce dispositif permet aux élèves allemands et français de terminale d'obtenir à la fois le baccalauréat et son équivalent outre-Rhin, l'Abitur. Deux établissements aquitains en bénéficient : le lycée Pape Clément et le Lycée Louis Barthou de Pau. Ce dernier est jumelé avec la Tilemannschule de Limburg, au centre de la Hesse.
- **La coopération entre le ministère de l'éducation du Land de Hesse et le Rectorat de Bordeaux** :
Le Recteur d'Académie Marois s'était rendu en Hesse fin 2009. Au cours de sa visite, il avait signé une convention d'accord avec le Ministère de l'Education du Land de Hesse sur le thème de la formation professionnelle avec le but d'encourager la mobilité des jeunes en formation ainsi que celle des enseignants dans l'espace économique franco-allemand et européen.

De plus, les régions partenaires invitent des spécialistes à intervenir lors de **colloques** et à participer à des **échanges d'expériences**, par exemple en octobre 2009 lors du séminaire de l'association AEDEA qui avait pour sujet la coopération dans des projets européens. Un séminaire d'organisation aquitano-québécoise (juin 2010) portant sur la persévérance scolaire a également comporté une intervention hessoise.

- **Jeunesse et sport**

Festival des Lycéens en Aquitaine et Journées du théâtre scolaire de Francfort:

Le festival des Lycéens et Apprentis est le projet phare dans le domaine de la jeunesse organisé par le Conseil régional d'Aquitaine (chaque année, 3 000 à 4 000 jeunes sont présents). Des lycéens aquitains présentent des projets créatifs (danse, théâtre, musique, photographie ou autres). L'Aquitaine invite chaque année des groupes scolaires de ses régions partenaires à participer pendant deux jours. La Hesse envoie depuis plusieurs années des classes et invite à son tour des classes aquitaines à participer aux journées du théâtre scolaire qui ont lieu chaque année à Francfort sur le Main. Les jeunes ont la possibilité lors de cette manifestation, de faire des représentations dans des conditions professionnelles.

Exposition du Mathematikum Gießen à Cap Sciences: Avec 11 677 visiteurs, cette exposition a été un grand succès.

3. Culture

La culture est l'un des domaines dans lequel le partenariat s'est le plus développé tant en terme d'intensité que de qualité des échanges. **En 2009**, pour célébrer les 60 ans de la loi fondamentale allemande et de la création des länder ainsi que les 20 ans de la chute du Mur de Berlin, plusieurs projets importants ont été organisés. On citera à titre d'exemples :

Echange d'expositions : La Kunsthalle de Darmstadt et le FRAC Aquitaine ont organisé un projet d'expositions d'art contemporain. Une exposition d'oeuvres des fonds aquitains avait déjà eu lieu en Hesse en 2005-2006 . Elle a donc été suivie en 2009 d'une exposition en Aquitaine d'oeuvres issues des fonds muséaux hessois.

Avec 3 085 visiteurs, cette dernière exposition, „Heidi im Land von Martin Klippenberger“ a été un grand succès. Le FRAC est actuellement en contact avec le musée Mathildenhöhe de Darmstadt, intéressé par l' accueil d' une exposition aquitaine.

Résidences d'auteurs : le hessischer Literaterrat et ECLA s'associent depuis 2006 afin de permettre chaque année à des écrivains hessois et aquitains d'effectuer des résidences littéraires de deux mois dans la région partenaire. Par ailleurs, des représentants d'ECLA participent chaque année à la grande foire au livre " Frankfurter Buchmesse

Représentations théatrales: Suite à la rencontre fin 2008 de responsables de théâtres hessois et aquitains, un échange de spectacles de danse a pu être concrétisé en 2009. La Hesse a reçu les Ballets de Biarritz pour une représentation, l'Aquitaine a reçu les ensembles des théâtres de Wiesbaden et de Darmstadt pour 4 représentations.

4. Environnement

Le programme LIFE de réintroduction de l'Alose dans le Rhin, projet emblématique, est le fruit d'une coopération européenne entre le CEMAGREF et la Wasserstiftung-Wasserlauf. Il constitue un franc succès. Il est soutenu depuis son lancement en 2006 par le ministère de l'Environnement du Land de Hesse et le Conseil régional d'Aquitaine, à hauteur de 15 000 euros par an et par région partenaire. Il a abouti à un début de repeuplement des eaux du Rhin par une espèce qui en avait disparu depuis plusieurs décennies. Ce projet devrait entrer dans une nouvelle étape à partir de 2011/2012. Il s'agira désormais d'élever des

aloses en Hesse pour produire l'intégralité des alevins en Hesse et de mettre en œuvre des mesures de repeuplement des cours d'eau aquitains, où l'espèce est désormais menacée.

5. Coopération européenne et interrégionale

Echange de collaborateurs : Afin de renforcer encore leur partenariat, les deux régions procèdent depuis plusieurs années déjà à des échanges de collaborateurs. Chacune des régions accueille un représentant permanent, chargé d'aider à la mise en œuvre des projets bilatéraux.

Cet échange a facilité le suivi des activités et des initiatives dans le cadre du partenariat et est devenue un des instruments essentiels pour le maintien et le renforcement des liens entre les deux régions.

Représentation commune : Le Land de Hesse partage les locaux de sa représentation auprès des institutions européennes à Bruxelles avec ses régions partenaires : l'Aquitaine, l'Emilie-Romagne (Italie) et Wielkopolska (Pologne).

Cette représentation commune permet d'exercer une influence plus importante sur les questions européennes. C'est un lieu privilégié où se rencontrent les élus des deux régions afin d'échanger sur des problématiques communes.

C'est aussi par ce biais qu'un partenariat fructueux a été engagé par la Région Aquitaine avec la Région Emilie-Romagne.

AREPO et AREV : L'Aquitaine et la Hesse sont toutes deux membres de l'association des régions européennes des produits d'origine et l'assemblée des régions européennes viticoles. Ces deux associations ont pour vocation de faire la promotion des appellations d'origine protégées.

Jumelages : L'Aquitaine et la Hesse encouragent les initiatives locales qui renforcent leurs relations. Elles soutiennent ainsi les communes des deux régions qui entretiennent des relations privilégiées dans le cadre de jumelages.

Communes Aquitaines et Hessoises jumelées :

- Billère et Petersberg (1999)
- Cestas et Rheinheim (1983)
- Gradignan et Pfungstadt (1996)
- La Coquille et Romrod (1991)
- Terrasson-La-Villedieu et Bierstadt (1991)
- Villenave-d'Ornon et Seeheim-Jugenheim (1982)

La richesse et la diversité de ces projets illustrent le succès d'un partenariat fondé sur une amitié profonde et durable entre la Hesse et l'Aquitaine.

A l'avenir, les deux régions souhaitent approfondir leur coopération dans de nombreux domaines et renforcer encore les liens qui les unissent.

Contact presse : Rachid Belhadj - 05 57 57 02 75 – 06 18 48 01 79 - presse@aquitaine.fr